

## Schwedische Kleingartenvereine wurden geehrt

Der schwedische Kleingärtnerkongress fand am 12. und 13. August in Uppsala statt.

Während diesem Kongress wurden zwei Vereine belohnt.

Der Kleingartenverein "Gubbängen" in Stockholm wurde belohnt für seine Anstrengungen im Bereich des Natur- und Umweltschutzes sowie der Kleingartenverein "Pepper and Pumpkin" in Stockholm für seine sozialen Aktivitäten.

Sie finden mehr Informationen über diese Projekte in den beigefügten Anlagen.

## **Der Kleingartenverein „Gubbängen“ in Stockholm (S) hat die Ehrenurkunde für ein naturgerechtes Gärtnern erhalten**

Der schwedische Kleingartenverband verfügt über ein Umweltzertifizierungsprogramm, das unsere Mitgliedervereine auf Wunsch befolgen können.

Seitdem das Programm Anfang dieses Jahrtausends ins Leben gerufen wurde, wurden bereits über 30 Kleingartenvereine ausgezeichnet. Die Umweltzertifizierung ist so aufgebaut, dass der Kleingartenverein Zertifizierungen auf 4 verschiedenen Stufen erhalten kann: Die obligatorische Basiszertifizierung, gefolgt von der Bronze-, Silber- und Goldzertifizierung.

Bis heute haben erst zwei Vereine die Goldstufe erreicht: Björkhagen und Gubbängen in Stockholm. Ersterer erhielt vor einigen Jahren vom Office International eine Auszeichnung für seine Umweltarbeit.

Gubbängen begann seine Umweltarbeit im Jahr 2001. Im Jahr 2006 erreichte der Verein die erste Stufe und nach dem Erhalt der Bronze- und Silberauszeichnung kam 2015 schließlich die Goldzertifizierung hinzu.

Der Verein erfüllt eine Reihe von Anforderungen erfüllt. So hat beispielsweise jeder Kleingärtner einen eigenen Kompost und verzichtet auf den Einsatz von Schädlingsbekämpfungsmitteln und chemischen Düngemitteln. Der Verein hat Gartenbauberater (die vom schwedischen Kleingartenverband im Rahmen eines Beraterkurses ausgebildet wurden) und einen Forschungsbeauftragten. Die Hälfte der Kleingärtner hält sich an das Prinzip des Fruchtwechsels, der Verein hat eine Wiese, die mit der Sense gemäht wird, zahlreiche traditionelle Pflanzen, Vogelhäuser, Bienenstöcke, keinerlei elektrischen Strom in der Anlage und die Gartengeräte werden mit umweltfreundlichem Treibstoff betrieben.



# Diploma



Anerkennung für naturgerechtes Gärtnern

Reconnaissance pour un jardinage écologique

Recognition for an ecological gardening

Koloniträdgårdsförening

## Gubbängen

On proposal of the Koloniträdgårdsförbundet, this diploma is granted with the hearty congratulations of the Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a. s. b. l. to Gubbängen domiciled in Stockholm following to the efforts made by its members in order to practice an ecological gardening and care of their leisure garden site and their individual plots.

The Office International hopes that the members will continue to take an interest both in the aesthetic sight and the ecological care of their gardens and will be an example for the other leisure gardeners beyond all borders.

Stockholm, 12<sup>th</sup>-13<sup>th</sup> August 2017

Malou Weirich  
Secretary general

Peter Paschke  
President

Wilhelm Wohatschek  
Chairman of the executive board

Office International du Coin de  
Terre et des Jardins Familiaux



## **Der Kleingartenverein „Pepper and Pumpkin“ in Stockholm (S) hat die Ehrenurkunde für soziale Aktivitäten erhalten.**

„Pepper & Pumpkin“ erhielt diese Ehrenurkunde für seine großartige Arbeit im Hinblick auf die Zusammenführung von Kleingärtnern und die Organisation inspirierender Aktivitäten aus, die nicht nur den Kleingärtnern selbst, sondern auch der Allgemeinheit, den Politikern und der Kleingartenbewegung zugutekommen.

„Pepper & Pumpkin“ wurde 2007-2008 gegründet, als die Pachtverträge für Kleingärten in Stockholm neu ausgehandelt wurden und die Stadt zahlreiche Pachtbedingungen zum Schlechten verändern wollte. Dies veranlasste eine Gruppe von Kleingärtnern, sich zusammenzuschließen, um im Jahr 2008 einen Erntemarkt zu organisieren, wo Kleingärtner aus ganz Stockholm Gemüse und Blumen verkauften. Deswegen gab auch ein Café, einen Vogelscheuchen-Wettbewerb und eine Show mit Musik und Gesang. Zahlreiche ursprünglich aus anderen Ländern stammende Kleingärtner tauschten sich über das von ihnen angebaute Gemüse und was sie damit machten aus. Dies war der Beginn der sogenannten „Allotment Chefs“ (Kleingartenköche), die jedes Jahr auf der großen Gartenmesse in Stockholm am Stand des schwedischen Kleingartenverbands mitwirkt.

Das Erntefest wurde ein großer Erfolg. Die Kleingärtner erreichten ihr Ziel und an den Bedingungen der Pachtverträge wurden letzten Endes keine drastischen Veränderungen vorgenommen.

„Pepper & Pumpkin“ veranstalteten bis 2015 jedes Jahr an unterschiedlichen Standorten ein Erntefest.

Im vergangenen Jahr entschied sich „Pepper & Pumpkin“ anstelle des Erntefestes ein Events im Frühling zu organisieren. Es handelte sich um einen großen Gartenmarkt/Garagenflohmarkt.

Jedes Jahr im Februar veranstalten „Pepper & Pumpkin“ auch das sogenannte „Fröruset“, was übersetzt „Das Samenrennen“ bedeutet. Während dieser Veranstaltung tauschen Kleingärtner und andere Hobbygärtner Samen und wissenswerte Informationen über das Gärtnern aus. Es gibt dabei auch immer eine Reihe von Vorträgen zum Thema Samen und Gartenbau. In diesem Jahr rief eine Rednerin zum Sammeln von Samen für Syrien auf und referierte über das Gärtnern in Flüchtlingslagern.

„Pepper & Pumpkin“ veranstaltete auch schon Aktivitäten wie „Testen Sie das Kleingartenleben“, in deren Rahmen die Organisatoren andere Kleingartenvereine dazu ermunterte, sich für ihr soziales Umfeld zu öffnen und die Menschen in der Nachbarschaft zum Ausprobieren des Kleingärtnerns einzuladen.



# Diploma

## Recognition for special social activities

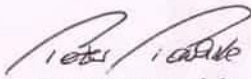
On the proposal the Koloniträdgårdsförbundet this diploma is granted with the hearty congratulations of the Office International du Coin de Terre et des Jardins Familiaux a.s.b.l. to the network of allotment holders

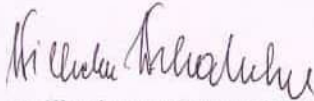
## Pepper & Pumpkin

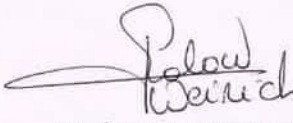
for their great work in bringing allotment gardeners together and organising inspiring activities for the benefit of not only the allotment holders, but also the neighbourhood, the general public, politicians, the allotment garden movement and people in need abroad.

The Office International hopes that the network of allotment holders "Pepper& Pumpkin" will successfully continue its efforts in the social area, will continue to develop its project or launch new initiatives.

The Office International hopes that this project will be an example to other allotment gardeners beyond all borders and will best document the efforts of the allotment gardeners in the social area to the authorities and the citizens.

  
Peter Paschke  
President

  
Wilhelm WOHATSCHEK  
Chairman of the  
executive board

  
Malou WEIRICH  
Secretary General

Stockholm, 12<sup>th</sup>-13<sup>th</sup> August 2017

